„Taiwan in Bewegung - Sechs Jahrzehnte Engagement für Taiwan: Eine Festschrift zum 60jährigen Jubiläum der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. - Freunde Taiwans“ ist eine Publikation, in der wir Rückschau halten: Im Spiegel der Zeiten werden sechs Jahrzehnte für die Gesellschaft und die Inselrepublik - die hierzulande, je nach politischer Sprachregelung und politischem Zeitgeist in der deutschen Öffentlichkeit als Formosa, Nationalchina, Republik China oder Taiwan wahrgenommen wird - beleuchtet.

Es kommen Weggefährten, Zeitgenossen, Kooperationspartner, amtierende und ehemalige Vorsitzende der Gesellschaft sowie Wissenschaftler, Journalisten, Diplomaten und Politiker zu Wort. Ausgewählte Zeitdokumente runden das Bild ab.

Nach dem 2. Weltkrieg haben sich die deutsch-taiwanischen Beziehungen zunächst langsam entwickelt und waren lange Zeit durch die besondere Situation zweier geteilter Länder geprägt. In den letzten Jahrzehnten sind die Beziehungen zwischen Deutschland und Taiwan immer enger geworden.

Die Deutsch-Chinesische Gesellschaft e.V. unterstützt Taiwan in seiner wechselvollen Geschichte und seinen Erfolgen der sozialen, wirtschaftlichen und politischen Transformation zu einer der modernsten Demokratien Asiens. In den bilateralen Beziehungen steht pragmatische Politik im Vordergrund. Aufgrund fehlender diplomatischer Beziehungen spielen nichtstaatliche Akteure wie die Deutsch-Chinesische Gesellschaft e.V. – Freunde Taiwans oder parlamentarische Akteure - die Parlamentariergruppe Berlin-Taipei des Bundestages wurde von der DCG mitinitiiert - eine besondere Rolle.

台灣之友

DEUTSCH-CHINESISCHE GESELLSCHAFT e. V. – Freunde Taiwans

Die Deutsch-Chinesische Gesellschaft e.V. wurde 1957 gegründet und ist damit der älteste Verein zur Förderung der Beziehungen zu Taiwan in Deutschland. Sie hat durch den Namenszusatz „Freunde Taiwans“ ihre Orientierung verdeutlicht. Die Gesellschaft tritt für die Aufrechterhaltung, Pflege und Stärkung der vielfältigen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik China (Taiwan) ein. Dazu gehören insbesondere politische Fragen, die Förderung und Intensivierung des Kulturaustausches zwischen Taiwan und Deutschland sowie der Ausbau ihrer Wirtschaftsbeziehungen. Die Gesellschaft bestand zunächst vor allem aus Abgeordneten des Deutschen Bundestages. Sie vereinigt inzwischen Bürgerinnen und Bürger aus Kultur und Wirtschaft, Wissenschaft und Politik, die aus Deutschland oder aus Taiwan stammen.

ISBN-Nr.: 978-3-924171-86-5

Taiwan in Bewegung

Sechs Jahrzehnte Engagement für Taiwan: Eine Festschrift zum 60jährigen Jubiläum der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. - Freunde Taiwans

德中協會
台灣之友

Eine Publikation der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

Taiwan in Bewegung

Sechs Jahrzehnte Engagement für Taiwan: Eine Festschrift zum 60jährigen Jubiläum der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. - Freunde Taiwans

Eine Publikation der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

德中協會
台灣之友

1. Auflage 2018

Herausgeber:
Deutsch-Chinesische Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans; Anita Schäfer, Dr. Frank Meerkamp, Sophie-Caroline Zillessen

Redaktion und verantwortlich für den Inhalt:
Dr. Frank Meerkamp, Sophie-Caroline Zillessen

Markgrafenstraße 35
10117 Berlin
Tel.: 030 / 2036 1440
Fax: 030 / 2036 1410
Internet: www.dcg-freunde-taiwans.de
E-Mail: info@dcg-freunde-taiwans.de
facebook.com/DCGFreundeTaiwans

Namentlich gezeichnete Beiträge dieser Publikation geben nicht unbedingt die Meinung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans wieder.

In der Publikation werden die Schreibweisen Taipeh und Taipei gleichwertig verwendet und können in den Beiträgen abweichen. In jüngster Zeit wird immer häufiger die englische Schreibweise Taipei benutzt.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ohne Zustimmung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. ist unzulässig. Wir bedanken uns für die freundliche Genehmigung des Ministry of Foreign Affairs, Republic of China (Taiwan) und der Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland zum Abdruck der Fotos sowie bei den Autorinnen und Autoren und Rechteinhabern, die Fotos zur Verfügung gestellt haben. Weitere Fotos wurden mit Lizenz genutzt von https://de.fotalia.com. Trotz unserer Bemühungen konnten wir nicht alle Rechteinhaber feststellen, sind aber gerne bereit, nach Anforderung rechtmäßige Ansprüche abzugelten.

Druck und Umschlaggestaltung conrad + bothner GmbH + Co. KG Zweibrücken.

ISBN-13: 978-3-924171-86-5

Die Autorinnen und Autoren:

Bardenhagen, Klaus, Journalist in Taiwan

Baumunk, Bodo, Kulturwissenschaftler

Beck, Barbara, Landratsamt Starnberg, Taiwan-Kontakte

Bühler, Klaus, MdB (1976-2002), 1. Vorsitzender des Parlamentarischen Freundeskreises Bonn-Taipeh

Bündig, Andreas, Vorsitzender des RTI-Hörerklub Berlin

Chen, Agnes Hwa-Yue, Repräsentantin von Taiwan (2013-2016)

Diefenbach, Thilo, Dr., Taiwanologe, Übersetzer; Mitarbeiter bei den "Heften für Ostasiatische Literatur" und Redakteur bei "ASIEN"

Dumann, Manfred, MdL a.D.

Eberts, Martin, Generaldirektor des Deutschen Instituts Taipei (2014-2018)

Fuchs, Ingrid, ehemalige Geschäftsführerin der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

Goldberger, Josef, Dr., Direktor des DAAD-Informationszentrum Taipei

Grotheer, Jan, Dr., Präsident DTJV, Vereinigung der Juristen aus der Bundesrepublik Deutschland und der Republik China (Taiwan) e. V. - Deutsch-Taiwanesische Juristenvereinigung

Halbeisen, Hermann, Dr., Seminar für Politikwissenschaft, Universität zu Köln

Hillenberg, Klaus, Mitglied der DCG seit 44 Jahren

Hirsch, Burkhard, Dr., Vizepräsident des Deutschen Bundestages (1994-1998), MdB (1980-1998)

Helmes, Peter, Publizist, ehemaliges Vorstandsmitglied

Jahn, Roland, Bundesbeauftragter für die Unterlagen des Staatssicherheitsdienstes der ehemaligen Deutschen Demokratischen Republik (BStU)

Kaht, Hilmar, Dr. Leiter des Deutschen Wirtschaftsbüros in Taipei (1997- 2000), Leiter des Deutschen Instituts (2000)

Knabe, Günter, Journalist (Asienexperte)

Langen, Werner, Dr., MdEP, Vorsitzender der Taiwan Friendship Group des Europäischen Parlaments

Lowack, Ortwin, Ehrenpräsident der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans, MdB (1980-1994)

Lüder, Wolfgang, MdB (1987-1994), stellv. Regierender Bürgermeister von Berlin (1976-1981), ehemaliger Vorsitzender der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

Meerkamp, Frank, Dr., Vorstandsmitglied der DCG

Ma, Ying-jeou, Staatspräsident der Republik China (2008-2016)

Niggemeier, Horst, MdB (1987-1994)

Pursch, Günter, Journalist, ehemaliges Vorstandsmitglied der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

Rose, Klaus, Dr., MdB (19977-2005), Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesverteidigungsministerium (1997-1998); ehemaliger Vorsitzender des Parlamentarischen Freundeskreises „Berlin-Taipeh“

Rösler, Jens, Leiter des Goethe-Instituts Taipei

Sänger, Dirk, Vorsitzender Taiwan-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft, Geschäftsführer C. Melchers GmbH & Co. KG

Schäfer, Anita, MdB (seit 1998), Vorsitzende der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. – Freunde Taiwans (seit 2008)

Schnickmann, Walter Hans, Vorstandsmitglied der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e. V. – Freunde Taiwans

Shaw, Yu-ming, ehemaliger Generaldirektor des Government Information Office

Shen, Yu-chung, Prof., Tunghai University Taichung, Taiwan

Shieh, Jhy-Wey, Prof. Dr., Repräsentant von Taiwan

Solms, Hermann Otto, Dr., MdB, Vizepräsident des Deutschen Bundestages a.D.

Spary, Peter, Dr., ehemaliger Beiratsvorsitzender und Mitglied im Vorstand der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft e.V. – Freunde Taiwans, u.a. ehemaliger Hauptgeschäftsführer des Bundesverbandes des Deutschen Groß- und Außenhandels e.V., Geschäftsführer des Taiwan-Ausschusses

Strässer, Christoph, Beauftragter der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe im Auswärtigen Amt (2014-2016), MdB (2002-2017)

Tipi, Ismail, Mitglied des Hessischen Landtags, Vorsitzender Freundeskreis Hessen – Taiwan e.V.

Toyka-Fuong, Ursula, Dr., ehemalige Kuratorin der Bundeskunsthalle für die Ausstellung „Schätze der Himmelssöhne“

Tsai, Ing-wen, Präsidentin der Republik China (seit 2016)

Willsch, Klaus-Peter, Vorsitzender der Parlamentariergruppe Freundeskreis Berlin-Taipei (seit 2010), MdB (seit 1998)

Wolf, Gregor, Geschäftsführer Hauptabteilungsleiter Außenwirtschaft, Bundesverband Großhandel, Außenhandel, Dienstleistungen (BGA) e. V.

Wu, Jaoshieh Joseph, Außenminister der Republik China

Wu, Rwei-Ren, Dr., Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Taiwan

Yeh, Mason, ehemaliger Leiter des Freichina-Informationsdienst (Free China Information Service)

Yu, Mei-nu, Abgeordnete im Legislativ-Yuan, Vorsitzende des Parlamentarischen Freundeskreises Taiwan-Deutschland in Taipei

Zickerick, Michael, *Dr.,* Generaldirektor des Deutschen Instituts Taipei (2011-2014)

Zillessen, Sophie-Caroline, Geschäftsführerin und stellvertretende Vorsitzende der DCG

Aus dem Inhalt

Vorsitzende der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft – Freunde Taiwans 12

Grußwort von Anita Schäfer MdB 13
Deutsch-Chinesische Gesellschaft e.V. – Freunde Taiwans

Grußwort von Präsidentin Tsai Ing-wen 17

Grußwort von Ma Ying-jeou 19

Grußwort von Außenminister Jaoshieh Joseph Wu 20

Taiwanfrage? Taiwan ist keine Frage, sondern eine Antwort - Grußwort von Prof. Dr. Jhy-wey Shieh 21

Sophie-Caroline Zillessen:
Porträt Dr. Ernst Majonica MdB 23

Bodo-Michael Baumunk:
Winterreise nach Taiwan - Erfahrungen deutscher Parlamentarier im Jahre 1958.25

Dr. Frank Meerkamp / Sophie-Caroline Zillessen:
60 Jahre Deutsch-Chinesische Gesellschaft - Freunde Taiwans 32

Walter Hans Schnickmann:
Standbein West - Gedanken zum Jubiläum 60 Jahre DCG 51

Anita Schäfer MdB:
WHA: Health For All! Partizipationsmöglichkeiten für Taiwan in der globalen Gesundheitspolitik.....53

Klaus Hillenberg / Peter Helmes / Manfred Dumann / Mason Yeh:
Die DCG in den 70er Jahren – Stimmen langjähriger Mitglieder 56

Ortwin Lowack:
Die DCG in den 80er/90er Jahren – Notizen von Ortwin Lowack.....62

Interview mit Dr. Burkhard Hirsch, Bundestagsvizepräsident a.D. 64

Dr. Klaus Rose:
Zum 60. Geburtstag Deutsch-Chinesische Gesellschaft e. V. – persönliche Erinnerungen des Vorsitzenden des parlamentarischen Freundeskreises Berlin-Taipeh (2001-2005).....68

Dr. Hilmar Kaht:
Hommage an Taiwan - Zeitzeuge Dr. Kaht.....72

Martin Eberts:
Das Deutsche Institut Taipei im Jubiläumsjahr der Freunde Taiwans – zwischen alten Herausforderungen und neuen Chancen 75

Dr. Michael Zickerick:
Taiwan in schwieriger Zeit - Ein Brief an unsere taiwanischen Freunde 82

Dr. Hermann Otto Solms MdB:
Parlamentarischer Freundeskreis Berlin-Taipei - eine besondere Beziehung 86

Die Bedeutung der Parlamentariergruppe Freundeskreis Berlin-Taipei – Ein Interview mit dem Vorsitzenden Klaus-Peter Willsch 89

Dr. Werner Langen MdEP:
Der Freundschaftskreis Europäisches Parlament - Taiwan 94

Yu Mei-Nu:
Grußworte des Parlamentarischen Freundeskreises Taiwan-Deutschland in Taipei 97

Dirk Sänger:
Der Taiwan-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft feiert 20-jähriges Jubiläum 99

Gregor Wolf:
Taiwan-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft in Taipeh 101

Agnes Hwa-Yue Chen:
Rückblick auf die heranwachsenden Beziehungen aus Sicht einer Repräsentantin von Taiwan in Deutschland 103

Günter Knabe:
Warten in Taipeh - Taiwans Abkehr von der „Ein-China“- Politik in Lee Teng-huis historischem Interview mit der Deutschen Welle.....106

Andreas Bündig:
„Hier ist RTI, Sie hören das einstündige, deutschsprachige Programm von Radio Taiwan International“.....109

Jens Rösler:
Die Arbeit des Goethe-Instituts Taipei - Ein Standortbericht.....111

Dr. Josef Goldberger:
„Wandel durch Austausch“ – der DAAD und der akademische Austausch zwischen Deutschland und Taiwan 119

Barbara Beck:
Unsere Freunde in Taiwan – Erfahrungen einer erfolgreichen Städtepartnerschaft 127

Dr. Jan Grotheer:
Die Deutsch-Taiwanesische Juristenvereinigung 133

Der Taiwan-Freundeskreis Bambusrunde e.V. Hamburg 135

Taiwan Verein in Deutschland e.V. Bezirk Berlin 140

Ismail Tipi MdL:
Freundeskreis Hessen – Taiwan e.V. 141

Dr. Rwei-Ren Wu:
Caught between Empires: Democracy and Nation-State Formation in Taiwan ... 143

Prof. Yu-chung Shen:
The Confidence Relationship Between the Executive and Legislative Branches: A Comparative Study of Taiwan and Germany 155

Dr. Hermann Halbeisen:
Neun auf einen Streich – plus sieben Referenden: Anmerkungen zu den Lokalwahlen in Taiwan, November 2018 159

Klaus Bardenhagen:
Demokratie im toten Winkel – Warum Taiwan in deutschen Medien kaum vorkommt 163

Christoph Strässer:
„Demokratie und Menschenrechte in Taiwan - Vorbild für Asien?“ 168

Taiwans Vergangenheitsbewältigung – Interview mit Roland Jahn, Leiter der Stasiunterlagenbehörde 174

Dr. Ursula Toyka-Fuong:
Schätze der Himmelssöhne – Erbe der Menschheit 179

Dr. Thilo Diefenbach:
Bitte nicht stören!? Zur jüngeren Entwicklung der taiwanischen Literatur 182

60 Jahre Deutsch-Chinesische Gesellschaft – Freunde Taiwans in Bildern.....194

Zeitdokumente: 60 Jahre DCG und deutsch-taiwanische Beziehungen 218

Yu-ming Shaw:
Mit politischer und wirtschaftlicher Liberalisierung beginnt eine neue Ära in der Republik China.....219

Ortwin Lowack:
Überlegungen zur deutschen China-Politik.....224

124 Abgeordnete wollen die Handelsbeziehungen zu Taiwan vor den Bundestag bringen 228

Wolfgang Lüder:
Nach langwierigen diplomatischen Verhandlungen Anflug auf Taipeh - Zwei Demokratien finden zueinander 229

Horst Niggemeier:
Deutschland sollte Taiwans Bemühungen um UNO-Beitritt unterstützen 231

Erstmals Delegation des Deutschen Bundestages in Taiwan 233

Wolfgang Lüder:
Rede im Deutschen Bundestag zur Stärkung der Zusammenarbeit mit Asien 235

Mitgliederversammlung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft 1994 241

Wolfgang Lüder:
Wegweiser Wirtschaft – Wolfgang Lüder zum Besuch des Wirtschaftsministers Günter Rexrodt in Taipei.....243

Wolfgang Lüder:
Der Parlamentarische Freundeskreis Bonn-Taipei: Motor bilateraler Fortschritte 247

„Jeder in Taiwan ist ein Taiwanese“ 259

Günter Pursch:
Die Republik China: Legitimes Kind der Welt-Staatengemeinschaft 260

Wolfgang Lüder:
Freunde der Republik China Berlin-Brandenburg vorgestellt - Landesverband der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft.....263

Interview mit dem Vizepräsidenten des Deutschen Bundestages Dr. Burkhard Hirsch 265

Klaus Bühler:
Taipeh - Hongkong – Peking - Stationen einer Reise des Vorsitzenden des Parlamentarischen Freundeskreises Bonn-Taipeh 273

Günter Pursch:
Beziehungen zu Taiwan verbessern - Beide Teile Chinas sollen in die WTO 275

Dr. Peter Spary:
Neue Investitionschancen für den Mittelstand in Taiwan 277

Dr. Burkhard Hirsch:
Zum vierzigjährigen Bestehen der Gesellschaft: „Taiwan ist für uns, und wir sind für Taiwan wichtig" 282

Hermann Halbeisen:
Normalisierung sofort - Wiedervereinigung später - Perspektiven und Konzepte der China-Politik Taiwans 287

„Ein China, zwei Staaten“ - Präsident Lee Teng-hui im Interview mit Günter Knabe von der Deutschen Welle 303

Ortwin Lowack:
Die Wahrheit muß endlich gesagt werden 308

Ingrid Fuchs:
Schätze der Himmelssöhne - „Das Unmögliche machen wir wahr" 309

Starkes Engagement für Taiwan – Interview mit Prof. Shieh Jhy-wey 313